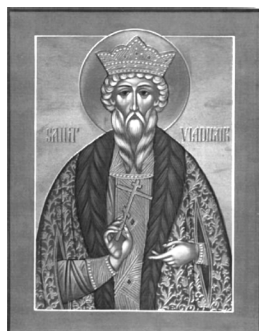


УКРАЇНСЬКА  
ПРАВОСЛАВНА  
ГРОМАДА  
СВ. ВОЛОДИМИРА

404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX  
CONGREGATION

404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



SUNDAY, JUNE 14, 2015

<b>VESPERS / CONFESSION:</b>	<i>Saturdays / Eve of Feast Days</i>	<b>6:30 PM</b>
<b>3RD AND 6TH HOURS:</b>	<i>Sundays</i>	<b>9:00 AM</b>
<b>DIVINE LITURGY:</b>	<i>Sundays</i>	<b>9:30 AM</b>
	<i>Weekday Feast Days</i>	<b>10:00 AM</b>

[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)

<b>PARISH PRIEST:</b>	Rt. Rev. Fr. Taras Krochak	403-241-7742 / 403-264-3437
<b>ASSOCIATE PRIEST:</b>	Rev. Fr. Timothy Chrapko	403-453-5407 / 403-264-3437
<b>PARISH COUNCIL PRESIDENT:</b>	Don Popowich	403-932-7724 / 403-264-3437
<b>CULTURAL CENTRE:</b>	Michele Faryna	403-264-3437 / 403-264-3437

14-ГО ЧЕРВНЯ, 2015 Р.Б.

2-ГА НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

(УСИХ СВЯТИХ, ЩО НА ЗЕМЛІ РУСИ-УКРАЇНСЬКОЇ ПРОСІЯЛИ; І УСИХ ПРЕПОДОБНИХ І БОГОНОСНИХ ОТЦІВ, ЩО НА СВЯТІЙ ГОРІ АФОНСЬКІЙ ПРОСІЯЛИ. ГОЛОС 1-ИЙ. АПОСТОЛ: РИМ. 2:10-16 [ЗАЧАЛО 81] -ЄВР. 11:33-12:2 [ЗАЧАЛО 330]. ЄВАНГЕЛІЯ: МТ. 4:18-23 [ЗАЧАЛО 9] І МТ. 4:25-5:12 [ЗАЧАЛО 10].)

АПОСТОЛЬСЬКИЙ ПІСТ — ДОЗВОЛЯЄТЬСЯ РИБА,  
ВИНО ТА ОЛІЯ

**Тропар Воскресний - Голос 1:** Хоч камінь запечатали юдеї, і воїни стерegli Пречисте Тіло Твоє, воскрес Ти на третій день, Спасе, даруючи світові життя. Ради цього Сили Небесні взивали до Тебе, Життядавче: Слава Воскресінню Твоєму, Христе, слава Царству Твоєму, слава провидінню Твоєму, Єдиний Чоловіколюбче.

**Тропар Святих - Голос 8:** Як красний плід Твого спасительного сіяння, земля наша приносить Тобі, Господи, всіх святих, що в ній просіяли. Їхніми молитвами в мирі глибокому Церкву і землю нашу Богородицею збережи, Многомилостивий.

**Кондак Воскресний - Голос 1:** Воскрес еси, як Бог, із гробу у славі і світ із Собою воскресив, людське ество, як Бога, оспівує Тебе, і смерть щезла. Адам же торжествує, Владико, і Єва, нині з неволі визволяючись, радується, взиваючи: Ти еси Христе - Той, що всім подаєш воскресіння.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

**Кондак Святих - Голос 3:** Сьогодні хор святих, що в землі нашій Богу угодили, предстоїть у Церкві і неви-

SUNDAY, JUNE 14, 2015

2ND SUNDAY AFTER PENTECOST

(ALL SAINTS WHO SHONE FORTH IN KYIVAN RUS'-UKRAINE; AND ALL THE VENERABLE AND GOD-BEARING FATHERS OF HOLY MOUNT ATHOS. TONE 1. EPISTLE: ROM. 2:10-16 [BEGINNING 81] & HEB. 11:33-12:2 [BEGINNING 330]. GOSPEL: MT. 4:18-23 [BEGINNING 9] & MT. 4:25-5:12 [BEGINNING 10].)

APOSTLES' FAST — FISH, WINE AND OIL ALLOWED

**Resurrectional Tropar - Tone 1:** When the stone had been sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Your Most Pure Body, You arose on the third day, O Saviour, granting life to the world. Therefore, the Powers of Heaven cried out to You, O Giver-of-life: Glory to Your Resurrection, O Christ. Glory to Your Kingdom. Glory to Your Providence, O Only Lover-of-Mankind.

**Tropar of the Saints - Tone 8:** As the beautiful fruit of Your salvific sowing, our land offers to You, Lord, all the saints glorified in it. By their prayers and the prayers of the Theotokos keep our Church and people in profound peace, O Greatly-Merciful One.

**Kondak of the Resurrection - Tone 1:** As God, You arose from the tomb in glory, raising the world together with Yourself. Human nature praises You as God, for death has been vanished. Adam exults, O Master. Eve rejoices, for she is freed from bondage and cries out: You, O Christ, are the One Who gives resurrection to all.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**Kondak of the Saints - Tone 3:** Today the choir of the saints who pleased God in our land, stands before us in Church and in-

димом за нас молитися Богу. Ангели з ним славословлять, і всі святі Церкви Христової разом з ним святкують, бо вони всі разом за нас молять Предвічного Бога.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

**Богородичний - Голос 6:** Заступнице християн усердная, Молитвенице до Творця надійная, не зневажай молитви грішників, але прийди швидше як Благая на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе: поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

**Прокимен - Голос 1:** Милість Твоя, Господи, нехай буде над нами, бо ми вповаємо на Тебе.

*Стих:* Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала.

**Прокимен - Голос 7:** Чесна перед Господом смерть преподобних Його.

*(Рим. 2:10-16)* Браття... Слава, і честь, і мир усякому, хто чинить добре, юдеєві ж перше та гелленові. Бо не дивиться Бог на обличчя! Котрі бо згрішили без Закону, без Закону й загинуть, а котрі згрішили в Законі, приймуть суд за Законом. Бо не слухачі Закону справедливі перед Богом, але виконавці Закону виправдані будуть. Бо коли погани, що не мають Закону, з природи чинять законне, вони, не мавши Закону, самі собі Закон, що виявляють діло Закону, написане в серцях своїх, як свідчить їм сумління та їхні думки, що то осуджують, то виправдують одна одну, дня, коли Бог, згідно з моїм благовістям, буде судити таємні речі людей через Ісуса Христа.

visibly prays to God for us. The angels, together with them sing praises, and all the saints of the Church of Christ celebrate with them, for together they all pray to the Eternal God for us.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

**Theotokion - Tone 6:** O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

**Prokeimen - Tone 1:** Let Your mercy, Lord, be upon us as we have put our hope in You.

*Verse:* Rejoice in the Lord, you righteous. Praise befits the upright.

**Prokeimen - Tone 7:** Precious in the sight of the Lord is the death of His Saints.

*(Rom. 2:10-16)* Brethren... Glory and honor and peace for every one who does good, the Jew first and also the Greek. For God shows no partiality. All who have sinned without the law will also perish without the law, and all who have sinned under the law will be judged by the law. For it is not the hearers of the law who are righteous before God, but the doers of the law who will be justified. When Gentiles who have not the law do by nature what the law requires, they are a law to themselves, even though they do not have the law. They show that what the law requires is written on their hearts, while their conscience also bears witness and their conflicting thoughts accuse or perhaps excuse them on that day when, according to my gospel, God judges the secrets of men by Christ Jesus.

(Євр. 11:33-12:2) Браття... Вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітниці, пащі левам загороджували, силу огненну гасили, утікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців; жінки діставали померлих своїх із воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння; а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці. Камінням побиті бували, допитувані, переплювані, умирали, зарубані мечем, тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі. Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних. І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли, бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали. Тож і ми, мавши навколо себе велику таку хмару свідків, скиньмо всякий тягар та гріх, що обплутує нас, та й біжим з терпеливістю до боротьби, яка перед нами, дивлячись на Ісуса, на Начальника й Виконавця віри, що замість радості, яка була перед Ним, перетерпів хреста, не звертавши уваги на сором, і сів по правиці престолу Божого.

**Алилуя - Голос 1:** Бог відплату дає за мене і покорив мені народи.

*Стих:* Він величає спасіння Свого царя, і творить милість помазаникові Давиду і родові його довіку.

**Алилуя - Голос 6:** Блажен муж, що боїться Господа, заповіді Його дуже любі Йому.

(Мт. 4:18-23) Як проходив же Він поблизу Галілейського моря, то побачив двох братів: Симона, що зветься Петром, та Андрія, його брата, що невода в море закидали, бо рибалки були. І Він каже до них: Ідіть за

(Heb. 11:33-12:2) Brethren... Through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release, that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated - of whom the world was not worthy - wandering over deserts and mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect. Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight, and sin which clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith, who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is seated at the right hand of the throne of God.

**Alleluia - Tone 1:** God avenges me and has subdued peoples under me.

*Verse:* He magnifies the salvation of the king and deals mercifully for His anointed, for David and for his seed forever.

**Alleluia - Tone 6:** Blessed is the man that fears the Lord, he shall greatly delight in His commandments.

(Mt. 4:18-23) As he walked by the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon who is called Peter and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen. And he said to them: Follow me, and I will

Мною, Я зроблю вас ловцями людей! І вони зараз покинули сіті, та й пішли вслід за Ним. І, далі пішовши звідти, Він побачив двох інших братів, Зеведеєвого сина Якова та Івана, його брата, із Зеведеєм, їхнім батьком, що лагодили свого невода в човні, і покликав Він їх. Вони зараз залишили човна та батька свого, та й пішли вслід за Ним. І ходив Він по всій Галілеї, по їхніх синагогах навчаючи, та Євангелію Царства проповідуючи, і вздоровлюючи всяку недугу, і всяку неміч між людьми.

*(Mt. 4:25-5:12)* І багато людей ішло за Ним і з Галілеї, і з Десятимістя, і з Єрусалиму, і з Юдеї, і з Зайордання. І, побачивши натовп, Він вийшов на гору. А як сів, підійшли Його учні до Нього. І, відкривши уста Свої, Він навчати їх став, промовляючи: Блаженні вбогі духом, бо їхнє Царство Небесне. Блаженні засмучені, бо вони будуть утішені. Блаженні лагідні, бо землю успадкують вони. Блаженні голодні та спрагнені правди, бо вони нагодовані будуть. Блаженні милостиві, бо помилувані вони будуть. Блаженні чисті серцем, бо вони будуть бачити Бога. Блаженні миротворці, бо вони синами Божими стануть. Блаженні вигнані за правду, бо їхнє Царство Небесне. Блаженні ви, як ганьбити та гнати вас будуть, і будуть облудно на вас наговорювати всяке слово лихе ради Мене. Радійте та веселіться, нагорода бо ваша велика на небесах! Бо так гнали й пророків, що були перед вами.

**Причасні:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.

Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала! Алилуя, Алилуя, Алилуя.

make you fishers of men. Immediately they left their nets and followed him. And going on from there he saw two other brothers, James the son of Zebedee and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets, and he called them. Immediately they left the boat and their father, and followed him. And he went about all Galilee, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the kingdom and healing every disease and every infirmity among the people.

*(Mt. 4:25-5:12)* Great crowds followed him from Galilee and the Decapolis and Jerusalem and Judea and from beyond the Jordan. Seeing the crowds, he went up on the mountain, and when he sat down his disciples came to him. And he opened his mouth and taught them, saying: Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are those who mourn, for they shall be comforted. Blessed are the meek, for they shall inherit the earth. Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they shall be satisfied. Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy. Blessed are the pure in heart, for they shall see God. Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God. Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are you when men revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely on my account. Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven, for so men persecuted the prophets who were before you.

**Communion Verses:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright! Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## ПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ

**Понеділок 8-го червня до суботи 11-го липня - Піст Петрівка.**

Субота, 20-го червня - Вечірня й Сповідь - 6:30 вечора.

Неділя, 21-го червня - Св. Літургія о год. 9:30 рано.

Субота, 27-го червня - Вечірня й Сповідь - 6:30 вечора.

Неділя, 28-го червня - Св. Літургія о год. 9:30 рано.

## ОГОЛОШЕНЬ

НАША ГРОМАДА ЩИРОСЕРДЕЧНО ЗАПРОШУЄ ВСІХ ВАС ПРИБУТИ НА ОБІД в честь усіх членів цієї громади та відзначення цьогорічних випускників різних шкіл та й вівтарних прислужників. Цей обід відбудеться сьогодні зараз після Св. Літургії.

**ПРИМІТКА ЩОДО СВ. ПРИЧАСТЯ** – Св. Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (Антидор - яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до о. Тараса або о. Тимофія.

## DIVINE SERVICES

**Monday, June 8 to Saturday, July 11 - St. Peter's Fast.**

Saturday, June 20 - Vespers and Confession - 6:30 PM.

Sunday, June 21 - Divine Liturgy - 9:30 AM.

Saturday, June 27 - Vespers and Confession - 6:30 PM.

Sunday, June 28 - Divine Liturgy - 9:30 AM.

## ANNOUNCEMENTS

FR. TIMOTHY IS SERVING IN RED DEER TODAY.

MEMBERSHIP APPRECIATION LUNCH, GRAD AND ACOLYTE RECOGNITION: Our congregation will be holding its annual year-end Membership Appreciation Lunch, Graduate and Acolyte Recognition event immediately following today's Divine Liturgy. This event is being coordinated by the congregation's Membership Development Committee. We sincerely invite all congregation members, adherents and guests to participate in this special event!

SADOCHOK YEAR END CONCERT: St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sadochok sincerely invites all families and friends to join us for our Year End Concert and Father's Day lite lunch to be held on Sunday, June 21st beginning at noon.

CHURCH SCHOOL YEAR-END PRESENTATION: Church school invites all members of our church family to attend a short presentation recognizing our church school students and teachers. It will take place on Sunday, June 21<sup>st</sup> during the Coffee Hour. Please also be advised that we will not have church school on Sunday, June 13<sup>th</sup> so that our students may attend the Grad Recognition.

SPECIAL THANKS: A special Thank You goes out to Glen Tacey and all the Elder Brothers who assisted him in gathering green branches and decorating the church with greenery for the Feast of Pentecost. Thank you to them for keeping this ancient Orthodox tradition!

SINCEREST GREETINGS AND BEST WISHES are extended to Carmen & Steve Cyr upon the recent birth of their first child - Aiden Riel. May the Lord bless the newly born servant of God Aiden Riel, along with his parents, grandparents and great-grandparents with many blessed years - Ha MHorii Liira!

SINCEREST GREETINGS ARE EXTENDED TO: Jelle Braaksma & Debbie Sawchyn who recently celebrated their wedding anniversary. May the Lord bless them with good health and grant them Many Years - Ha MHorii Liira!

**A NOTE REGARDING COMMUNION** – The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. Following reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (Antidoron - of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Taras or Fr. Timothy.

**COFFEE HOUR**

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for:

- June 7 – Gloria Dubetz, Vivian McKee & Gini-Lynne Sovyn
- June 14 – MEMBERSHIP APPRECIATION LUNCH
- June 21 – Iryna Hrabovychadd, Nataliya Pilshchykova & Joan Popowich
- June 28 – Tatyana Borziak, Tatyana Sereda & Carlanne Poli-Huber

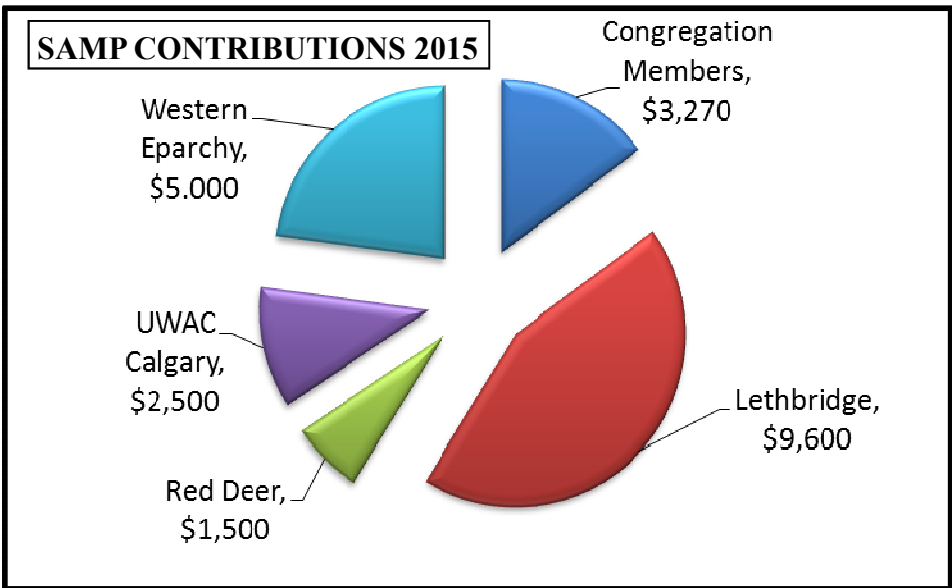
We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!



**SADOCHOK REGISTRATIONS:** St. Vladimir's Sadochok is now accepting registrations for summer camp and the 2015-2016 school term. For more information please contact [director@ukrainianpreschool.ca](mailto:director@ukrainianpreschool.ca).

**AUTOMATED FUNDS TRANSFER:** St. Vladimir's Congregation now offers Automated Funds Transfer for donations. Forms can be found on our website by choosing forms on the right side. If you have any questions about the program, please contact our Cultural Centre office.

\*\*\*\*\*



**FIND US ON THE WEB**



**OR ON THE INTERNET**



<p><b>UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA - UWAC</b></p> <p>Ethel Tacey - President Tel: 403-264-3437 Tel: 403-264-3437</p>
<p><b>UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA Calgary Collection</b></p> <p>Jean Mekitiak Tel: 403-289-3056 Tel: 403-264-3437</p>
<p><b>SADOCHOK (Ukrainian Preschool) Ages 3-5</b></p> <p>Tasha Drynych &amp; Joanne Inster Tel: 403-863-2428 Tel: 403-277-8600</p>
<p><b>St Vladimir's Ukrainian Orthodox ORTHODOX RESOURCE CENTRE</b></p> <p>Annie Kulmacz Tel: 403-264-3437 Tel: 403-264-3437</p>

<p><b>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH SCHOOL</b></p> <p>Joanna Calkins - Director Tel: 403-278-0822 Tel: 403-264-3437</p>
<p><b>St Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH CHOIR</b></p> <p>Greg Synchron Tel: 403-461-9771 Tel: 403-264-3437</p>
<p><b>St Vladimir's Ukrainian Orthodox SATURDAY UKRAINIAN SCHOOL – РІДНА ШКОЛА</b></p> <p>Director - Marta Sudyk Tel: 403-217-3506 Tel: 403-264-3437</p>
<p><b>St Vladimir's Ukrainian Orthodox CULTURAL CENTRE</b></p> <p>Michele Faryna - Administrator Tel: 403-264-3437 Fax: 403-264-3438</p>

<p><b>UKRAINIAN SELF RELIANCE ASSOCIATION OF CANADA - TYC</b></p> <p>Greg Faryna - President Tel: 403-256-9060 Tel: 403-264-3437</p>
<p><b>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox LIBRARY &amp; ARCHIVES</b></p> <p>Mykola Woron - Librarian Tel: 403-277-6269 Tel: 403-264-3437</p>
<p><b>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox SENIORS' GOLDEN AGE CLUB</b></p> <p>Laudie Collins - President Tel: 403-284-3788 Tel: 403-264-3437</p>
<p><b>ORDER OF ST. ANDREW</b></p> <p>Paul Amiot - President Tel: 403-257-5778 Tel: 403-264-3437</p>